

Fax Transmission Cover Sheet

Date 28 Aug 92

Number of Pages (incl. cover) 5

To: NAME Prof. M. Meselson
Harvard/Berkeley

From: ALEXIS SHELOKOV, M.D.
THE SALK INSTITUTE - GSD
4438 Centerview, Suite 220
San Antonio, Texas 78228-1407

FAX # 617-495-8308

FAX # (512) 732-7544
Tel. # (512) 732-4164

Message

Dear Matt,

Late last night (and before leaving for the AIDS vaccine meetings in Wash), I finally sat down and translated the list of patients with outbreak from Hong. No 40 compiled by M I Shigenko (A No. 24).

Martin has been asking me for a week or more. ~~As~~ As I told you, I'd send you copies if you don't have them already.

Best to you + Jeanne
Alexis

P.S. I'll be in Chantilly, Va. from Sunday
to Saturday - A.

- = not in Com, off, Ab, H1 or H2

LIST OF PATIENTS TREATED AT
HOSPITAL No. 40 SURUNG APRIL-MAY 1979

Original (June 9)
Transl. Fr. 27 Aug 91

§

- 1 - ^{H-} Semenova, Anna Vasil'evna
Okraïnaya 27 (1/4 = private house);
"RTI" Factory, Shop # 3, concrete worker
- 2 - ^{H-} Tomilova, Nina Petrovna
Motoboitsev 13-3; Factory - Automatic
Radio Assembly
- 3 - ^{H+} Malina, Lydia Pavlovna - STABRI -
Lenina 40.
- 4 - ^{H+} Dmitrieva, Galina Mikhailovna shop # 30
Matakhitovaya 56-0 - RTI Factory
- 5 - ^{H-} Komarov, Ven'yamin ~~Yegorovich~~ Egorovich
village Severskiy 24 (1/4 - private house)
Ceramics - watchman
- 6 - ^{H-} Bésov (or Byesov), Aleksandr Vas. Iyerich
Okuzhnaya 72 - ~~shk.~~ Knitting (msh)
(armed guard)
- 7 - ^{H-} Devitovskaya, ~~Ag.~~ Lyudmila Ivanovna
Umeltsev 9/18
Factory of white (paper?) and
office ~~products~~ products
- 8 - ^{H-} Gonecharova, Tamara Nikolayevna
Belinskogo 220/3 - 29
Factor AUTO, shov 268

- 9 - Malkov, Vladimir Semenovich
Sel'korovskaya 18-11 / Vtorchermet
(pressman? - can't make out)
- 10 - Brizgalova, Al'bina Petrovna
~~XXXXXX~~ Kollektivnaya (?) 3/12
** "Construction Directorate" S.U. - 22 (???)
- 11 - Stenin, Evgeniy Fedorovich
Voennaya 16-1 - Meat Combine - locksmith
- 12 - Shirobokov, Visarion Stepanovich
Eskadronnaya Ja-32 - Ceramics - locksmith
- 13 - Kolobola, Svetlana Pavlovna
(Kolobola) * Lyapustina 10a/16 - "not working"
- 14 - Dyukova (Dinkova), Irina Anatol'evna
~~Sanatornaya~~ Voennaya 15-66
(some sort of a directorate "y") → "ГПТУ" or GPTU-85 (student);
↳ Technical Directorate?
- 15 - Borzov, Nikolai Aleksandrovich
Sanatornaya 3-33
"syn" Sverd Kim Stray - SU-1
Sverd Chem (Sverd - chem - const.)

* слесарь - locksmith or fitter - or ironworker
**

V.D. Poletayev not a bachelor? — 3 —

H-
- 16 - Politayeva (probably Poletayeva), Zefira Vasil'evna
Sel'korovskaya 16-4 - Knit Factory (wood comb)

H-
- 17 - Babin, Nikolai Yur'yevich
Elizabethinskoye Shosse 20-4 ("pupil" - ie, 2nd school)
→ "Elizabeth Highway" 20-4

H-
- 18 - Boiramishina (less lively Boiralishina), Lyubov Timirbayeva.
Titova 25-13 RNY-19 - "student" (higher education)
ah!! "not" "Yapobentus" - Director
but "Yrusseya" - "School"! RNY - probably polytechnical school

H-
- 19 - Zhukov, Vasily Nikolayevich
Biserovskaya 8-44 "ЖКО"? "ZH-K-O"? locksmith*

H-
- 20 - Mishurenko, Mikhail Vasil'yevich
~~Жульковский~~ Ceramics - "ore crusher"
Жульковский 2-7 = Zhilplushchadka 2-7
→ Zhilplushchad = living space = lebensraum
plushchadka = platform, playground
Together?

Poly U-I II
TH MISC.
- 21 - Kesselman, Vasily Parlovich -
Military Compound 19 - Zvezdnaya 10-9
elsewhere "Kisselman" locksmith* at Ural Electric

→ 22 - Yankov, Eval'd Akustovich #
Ferganskaya 2-23 - (Beer) Brewery

→ 23 - Plyusnin, Aleksandr Kirillovich #
Voenaya 7a.

27.VIII.92 NOTES:

* Слесарь
"locksmith" — can also stand for
fitter or ironworker

Also remember, Burgakov does us
there were many cases among
students!

** - Y Russian Capital letter "Y" (U) - in #10
(Brizgelova), the mark was "CY-22" and Prof. V.
Schepoyotkin must have suggested "Срочно. Угроб",
ie. Construction Directorate. So, next "Y" - in # 14
(Dyukova), where it is "ГПТУ" - "GPTU" - I wondered
if it is a "Technical directorate", but she ^{was} marked
"student" (meaning post-high school) - later (# 18 Boira-
mishine) - also marked "student" and ГПТУ - I
realized, at least ГПТУ + ГПУ are same and
stand for Г (ГЛАВНЫЙ - ГОЛОВНОЙ) or ГОРНЫЙ (MINING)
Polytechnical University or School
УНИВЕРСИТЕТ (university)
Училище (school)